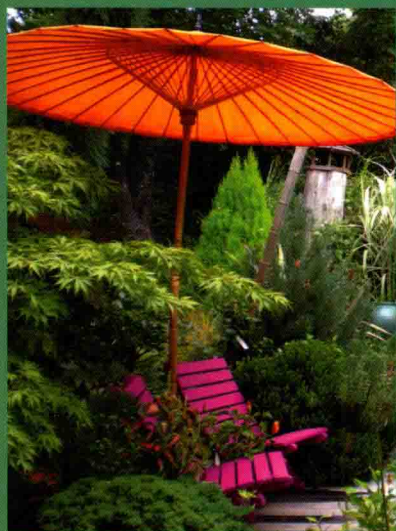




小园林设计与技术译丛

# 理解花园设计

——园林设计师详解手册

[美] 瓦内萨·加德纳·内格尔 著  
戴代新 孙 彬 译

中国建筑工业出版社

小园林设计与技术译丛

# 理解花园设计

——园林设计师详解手册

[美] 瓦内萨·加德纳·内格尔 著

戴代新 孙 彬 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2013-5649 号

## 图书在版编目 (CIP) 数据

理解花园设计——园林设计师详解手册/(美)内格尔著;戴代新,孙彬译.  
北京:中国建筑工业出版社,2016.5

(小园林设计与技术译丛)

ISBN 978-7-112-18796-6

I. ①理… II. ①内…②戴…③孙… III. ①花园-园林设计-手册  
IV. ①TU986.2-62

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第293527号

Copyright © 2010 by Vanessa Gardner Nagel.

All photographs are by Vanessa Gardner Nagel unless otherwise credited.

Published by agreement with Timber Press through the Chinese Connection

Agency, a division of The Yao Enterprises, LLC.

All rights reserved.

本书由 TIMBER PRESS 授权我社翻译、出版、发行本书中文版

Understanding Garden Design/The Complete Handbook for Aspiring Designers/  
Vanessa Gardner Nagel

责任编辑:戚琳琳 费海玲 张鹏伟

责任校对:陈晶晶 李美娜

小园林设计与技术译丛

## 理解花园设计

——园林设计师详解手册

[美]瓦内萨·加德纳·内格尔 著

戴代新 孙 彬 译

\*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京利丰雅高长城印刷有限公司印刷

\*

开本:889×1194 毫米 1/16 印张:14<sup>3</sup>/<sub>4</sub> 字数:296 千字

2016年7月第一版 2016年7月第一次印刷

定价:120.00 元

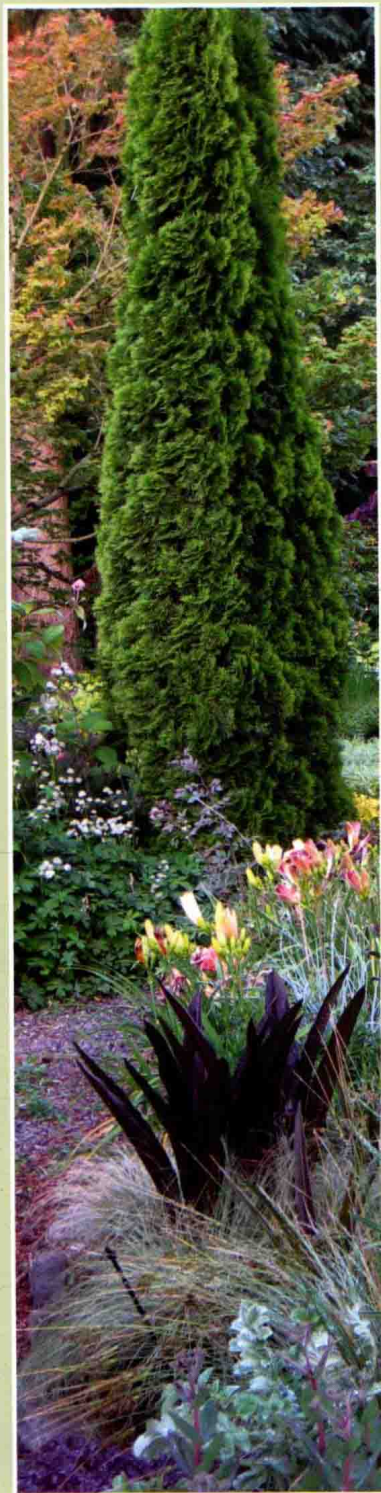
ISBN 978-7-112-18796-6

(28037)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)



## 目录

|                |     |
|----------------|-----|
| 致谢             | 7   |
| 概述             | 9   |
| 第1章 开始设计你的花园   | 13  |
| 第2章 记录场地       | 25  |
| 第3章 花园的构成      | 43  |
| 第4章 整合花园       | 65  |
| 第5章 设计基础       | 79  |
| 第6章 饰面与家具陈设    | 115 |
| 第7章 灌溉         | 143 |
| 第8章 植物：结构的视角   | 151 |
| 第9章 花园照明       | 173 |
| 第10章 最终设计      | 185 |
| 第11章 建造：与承包商合作 | 201 |
| 第12章 竣工之后      | 217 |
| 参考文献           | 228 |
| 索引             | 230 |

## 理解花园设计

小园林设计与技术译丛

# 理解花园设计

——园林设计师详解手册

[美] 瓦内萨·加德纳·内格尔 著

戴代新 孙 彬 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01—2013—5649 号

## 图书在版编目 (CIP) 数据

理解花园设计——园林设计师详解手册/(美)内格尔著;戴代新,孙彬译.  
北京:中国建筑工业出版社,2016.5

(小园林设计与技术译丛)

ISBN 978-7-112-18796-6

I. ①理… II. ①内…②戴…③孙… III. ①花园—园林设计—手册  
IV. ①TU986.2-62

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第293527号

Copyright © 2010 by Vanessa Gardner Nagel.

All photographs are by Vanessa Gardner Nagel unless otherwise credited.

Published by agreement with Timber Press through the Chinese Connection

Agency, a division of The Yao Enterprises, LLC.

All rights reserved.

本书由 TIMBER PRESS 授权我社翻译、出版、发行本书中文版

Understanding Garden Design/The Complete Handbook for Aspiring Designers/  
Vanessa Gardner Nagel

责任编辑: 戚琳琳 费海玲 张鹏伟

责任校对: 陈晶晶 李美娜

小园林设计与技术译丛

## 理解花园设计

——园林设计师详解手册

[美] 瓦内萨·加德纳·内格尔 著

戴代新 孙 彬 译

\*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京利丰雅高长城印刷有限公司印刷

\*

开本: 889×1194 毫米 1/16 印张: 14<sup>3</sup>/<sub>4</sub> 字数: 296 千字

2016年7月第一版 2016年7月第一次印刷

定价: 120.00 元

ISBN 978-7-112-18796-6

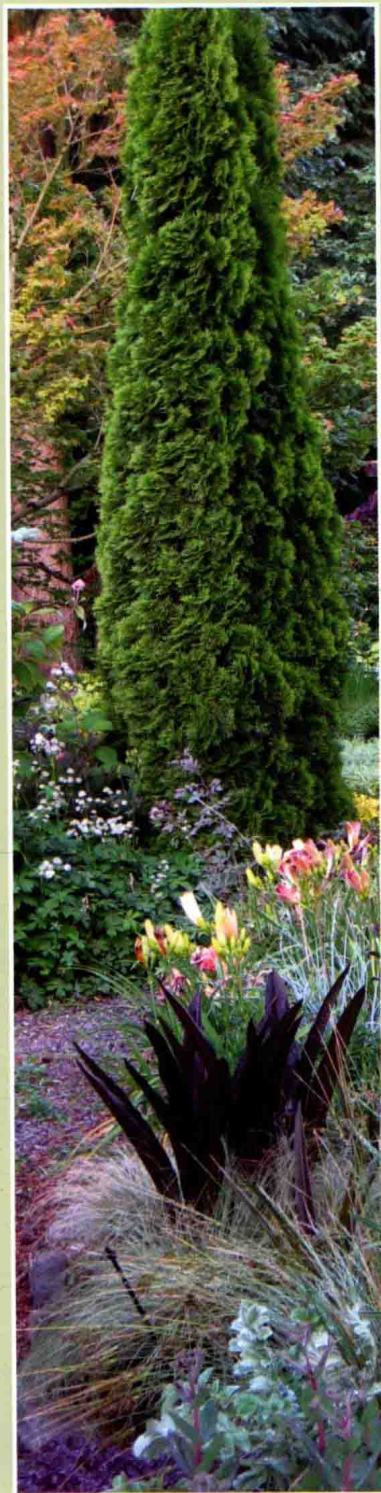
(28037)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

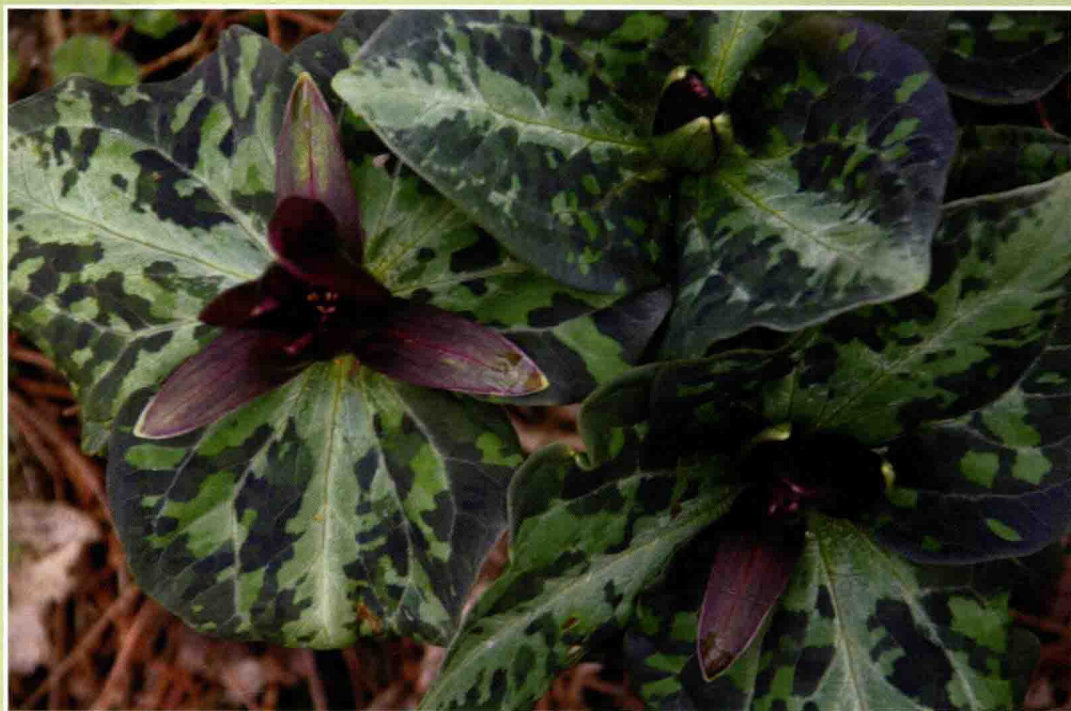
(邮政编码 100037)





## 目录

|                |     |
|----------------|-----|
| 致谢             | 7   |
| 概述             | 9   |
| 第1章 开始设计你的花园   | 13  |
| 第2章 记录场地       | 25  |
| 第3章 花园的构成      | 43  |
| 第4章 整合花园       | 65  |
| 第5章 设计基础       | 79  |
| 第6章 饰面与家具陈设    | 115 |
| 第7章 灌溉         | 143 |
| 第8章 植物：结构的视角   | 151 |
| 第9章 花园照明       | 173 |
| 第10章 最终设计      | 185 |
| 第11章 建造：与承包商合作 | 201 |
| 第12章 竣工之后      | 217 |
| 参考文献           | 228 |
| 索引             | 230 |



## 致谢

本书得以顺利完成离不开众人的帮助。我的先生，Michael，是我的良师益友和励志导师。我的女儿，Wendy，让我萌生了写书的想法，并和其他家人一起在我身后一路支持。许多朋友曾帮助过我，特别是 Michael Peterson、Clark Jurgemeyer，以及志趣相投的 Bonnie Bruce、Laurel Young 和 Lesley Cox。他们利用宝贵的时间阅读本书的初稿并提出自己的见解。我的园艺朋友、专业同事和优秀客户为我提供了无限的学习机会。感谢 Timber Press 的工作人员，特别是 Tom Fischer，他允许我出书表达自己的经历和想法；Lorraine Anderson，她的编辑天赋使本书变得浅显易懂。特别要感谢这些承包商给予的时间和支持：JP Stone Contractors；Dinsdale Landscape Contractors, Inc.；JSI Landscapes；Tryon Creek Landscape；McQuiggins Inc.；D & J Landscape Contractors；Winterbloom, Inc.；Drake's 7 Dees；Circadian Consulting & Design；Landscape East & West；Energy-Scapes, Inc.；和 Landscape Design Associates of Westchester, Inc. 还要由衷感谢 Beverly Martin，他建议我写书；Allan Mandell，教我拍照时注意每一处细节；我的母亲和祖父，他们教会我热爱植物。

**对页图** 延龄草 (*Trillium kurabayashi*) 是早春的惊喜。  
作者的花园。



## 概述

无论你是把景观设计还是花园建造当作毕生事业的园艺初学者，了解花园的规划、设计、建造的详细过程，都将成为你的宝贵经验。景观设计融合了大量的知识。从构想设计理念到运用设计原理再到置石布景，你将反复不断地测试自己的想象能力。因此，对整个设计过程的了解越深入，设计成果就越能令人满意。

我的景观设计实践是在从事商业建筑室内设计 22 年后开始的。那时我有室内设计的学士学位，但我又回到学校重新学习景观设计。我发现参考书的不足阻碍了整个景观设计的进程。关于特定领域和主题的资料有很多，但是我却找不到任何对景观设计学生、业主和设计建造承包商有帮助的综合性资源。

在从事景观设计一段时间后，我女儿打电话让我推荐一本景观设计的书。此前她一直在找能指导她打理自家花园的书。她说，“妈妈，所有的书都是从中途开始的”，并解释“中途”指的是讨论景观设计基础原理。而她需要的是一本真正从头开始的书。她意识到在考虑形式、肌理、均衡和其他设计原理前应该做些什么。

在我列举出一些工作以便帮助她开始规划她的花园后，她对我说：“妈妈，你应该写本书。”就这样我的写书旅程开始了。

考虑到女儿的建议以及我作为一名景观设计专业学生的亲身经历，我完成了本书。本书以回答“为什么要设计？”这一问题作为开始。在我的室内设计生涯中这一问题一直萦绕在我脑海。除了让我享受自己所做的工作之外，设计带给空间使用者的益处是什么呢？我一直希望我的

**对页图** 房子南面一系列之字形的抬高种植床衬托出厨房门外诱人的花园。这种安排不仅增加了种植空间还避免了这一空间像保龄球道的感觉。Darcy Daniels 的花园。图片由 Darcy Daniels 拍摄。

专业设计机构能够找到一种方法评价设计给人们带来的益处。而定义设计价值的衡量标准在哪里呢？

一场在高科技公司办公室里召开的关于室内空间设计的会议激发了我的研究。我发现那里蓝色和灰色的环境使我在短暂的时间里就倍感压抑。在这样的环境里工作，员工的感觉如何？

于是，我开始研究颜色的效益，并且试着从心理学的学术期刊和一些关于颜色心理学的书籍中寻找答案。由于资料的搜集工作早于互联网的出现，这使得我花费了比现在多得多的时间和精力。

对颜色的价值和颜色对员工情绪影响的研究，帮助我把一个充满“蓝色与灰色”的公司变成了一个丰富多彩的工作场所。

我的客户是如何从景观设计中受益的呢？这是接下来一个重要的问题。我知道一个满足客户需求的布局可以更好地服务客户。我希望设计能促进他们与自然的交流，使他们振作精神并热爱生命，帮助他们发现更为远大的目标和卓越自我。一个花园不论如田园诗般美丽还是种满农作物，它都会将我们融入大自然和我们赖以生存的地球。当我双手沾满泥土时，有人曾告诉我，在这里我将发现智慧之美。这句话终将被验证吗？也许还没有，但它的确令

我将花园设计当作毕生事业。

本书中的一个章节是关于施工和与承包商合作的事宜。奇怪的是，虽然鲜有人在书中提及此话题，但我的客户却时常问起。这个章节是在我建立数据库研究不同的景观承包商资源之后完成的。此章节的完成也受益于我在室内设计生涯中积累的知识和与多位杰出建筑师的合作。因为设计、绘制施工图和设计说明、投标、施工期间的跟进是我那时不断重复的工作。

本书的最后一个章节必然是庆祝与沉浸于花园。正如花园聚会是和亲戚朋友分享花园一样，开放花园则意味着与园艺同僚们共同分享花园设计的经验。为此我已经多次向俄勒冈州耐寒植物协会（Hardy Plant Society）、园艺大师（Master Gardeners）、花园保护协会开放日计划（The Garden Conservancy Open Days Program）等组织机构开放我的花园。然而，时刻保持花园的最佳状态使我有了一种无形的压迫感。我不认为花园必须完美或必须万事俱备才能邀请客人来参观。事实上，如果施工还在继续反而会收到更好的效果。开放花园是教学的良机，它们为参观者提供了更多的园艺学习机会。在从事花园设计40余年后，我坦言我仍未能了解花园设计的全部。尽管如此，无尽的求知欲和与各地园艺同僚们的珍贵友谊令我乐在其中。



在一个经过精心设计的边界，每一株植物都清晰可见，它们将按照现有的方式生长，最大限度地减少了空间范围内的修剪工作。由 Lauren Hall-Behrens, Lilyvilla Gardens 设计。



## 第1章

# 开始设计你的花园

### 为什么设计花园？

想想你人生中做过的各种事情，缝制裙子、建造房屋、出门旅行——因为在实践之前你已经制定了计划，所以这些活动通常都能成功完成。规划和设计就是意图和目标，他们赋予项目重要意义。

一些人认为设计过于昂贵，另一些人认为设计太过深奥，还有一些人认为设计令人生畏。然而谈到设计，它却是建造一个成功的花园必不可少的环节。经过深思熟虑并谨慎规划的设计将使你人生的各个方面都受益匪浅，其中包括你的身体健康、情感生活甚至经济状况。

对大自然和植物的热爱经常激发我们装扮花园以美化和整理周边环境的热情。但如果你认为花园设计就是植物种植，那你就错了。事实上，它远不止这些。设计是无形的。正是出于这个原因，人们随意地应用“设计”一词，好像它不需要经过深思熟虑。设计是一种创造性的尝试，它要求设计者拥有开放的思维和超越平淡的渴望。

通常，人们认为“设计”这一术语的释义模糊不清，但却大多能理解“规划”一词。这两个词语常常被当作近义词互换。然而，它们二者截然不同。设计和规划包含的是两种意图；在实践过程中二者缺一不可。规划先于设计，这个阶段是在为设计做准备；是在收集、查阅并核对信息；是在审核并明确方向。

规划为设计决策提供了基本原则。离开规划的设计就像要从帽子里变出兔子，只有经验丰富的魔术师才能表演成功。

你将学习：

- 花园设计的价值
- 设计开始前需要思考的事

**对页图** 每年春天都少不了报春花的影子，乏味的冬季更让人无法忽视这早春的一抹颜色。作者的花园。